

## DANS MON QUARTIER

Dans mon quartier, faut le noter,  
Les bambins sont sevrés du déjeuner,  
Mais t'inquiète au quart de tour,  
Ils catapultent chaque jour  
Le ballon, catalysés le calcio, par la liga  
En invoquant Ricardo Kaka.  
Moi et mes potes, on a rêvé de jouer à Barcelone.  
J'ai barré ça quand j'ai vu Ronaldinho ravager comme un cyclone,  
Talonner le ballon, pilonner les colonnes  
Du Real, du Milan AC  
C'était assez pour détacher tous mes lacets  
Mais jamais lassés, mes potes n'écourent pas tous mes doutes,  
**Envoutés par le foot, mais loin est le but.**

Ils ont joué depuis longtemps, c'était avant  
Au temps de Weah, de Fofana, bien avant,  
Avant que la semence du père de Lionel ne dribble en avant,  
Au devant de cet ovule qui allait faire le Messi de maintenant ;  
Lionel Messi à la télé, à la radio  
Sur des maillots, dans les journaux  
**Mais mes potes sont toujours remplaçants au championnat du Quartier**  
Mais ils se disent : « Inchalla, un jour ça va marcher ».

Dans mon quartier, c'est parfois triste mais y a pas que des pleurs  
Dans mon quartier, c'est parfois gai, mais y a pas que du bonheur.

Mais on continue croire car rien n'est impossible  
Nos pinceaux sont idylliques même s'ils sont invisibles.  
On rêve de grandeur, de vie de superstar  
De castar, en costard, au cigare.  
Dans mon quartier, on a des tas de surnoms qui grondent ;  
Drogba, Obama, Schumacher, James Bond,  
On rêve de refaire notre monde.  
Bien vu car le quartier ne passe jamais à la télé ;  
C'est trop beau pour les écrans, ces rues sans pavé,  
Dépravées, aggravées par les ordures amassées.  
**L'éclairage se résume à la lune, aux lampes à pétrole,**  
Le bémol, c'est que la nuit nous débousole, on perd le contrôle.  
Dans mon quartier, le premier larcin, c'est à l'âge de 4 ans  
La première colle sniffée, c'est à l'orée des 6 ans,  
A 11 ans, on plante déjà les gars  
Et le braquage, c'est juste après ça.  
Mais t'inquiète, y a pas que ça dans mon quartier ;  
**On a des écoles même si les classes sont bondées.**  
Furibonds mais pudibonds,  
Assis à même le sol, on a fait le petit bon  
Finalement le quartier a accouché des policiers,  
Des avocats Des ministres, des huissiers,  
Médecins, ingénieurs, des rappers, des savants  
Et peut-être un jour, un président.

Dans mon quartier, c'est parfois triste mais y a pas que des pleurs  
Dans mon quartier, c'est parfois gai, mais y a pas que du bonheur.

Aujourd'hui, on a grandi et on a compris  
Que grimper en QI, c'est gratuit.  
On a des gosses et des histoires à leur raconter  
Qu'à Noël, Père Noël va les oublier.  
Fabriquez vous-même vos jouets  
**Avec des boîtes de conserve « Gift of Japan »,**  
De ne jamais rejeter en jappant  
Vos baskets faites par des gosses de 8 ans.  
Car le seul truc qu'on reçoit de l'état,  
Ce n'est ni le riz, ni le soja  
Mais le vaccin de la polio pour nos bébés  
Et celui de la rage pour nos chiens efflanqués.  
**Dans mon quartier on des merveilles que voici :**  
Une antenne de choléra toujours remplie  
Une patrouille de policiers la nuit  
Qui nous font regretter nos bandits.  
Dans mon quartier, capte que les filles sont belles  
On n'a pas de fric, c'est le Babel avec elles  
Car nos poches sont en stand by,  
**Difficile de leur offrir la crème de canaille**  
Qui leur donne le teint jaune papaye.

Dans mon quartier, c'est parfois triste mais y a pas que des pleurs  
Dans mon quartier, c'est parfois gai, mais y a pas que du bonheur.

## IN MY NEIGHBOURHOOD

In my neighbourhood, please note  
The little children lack a lunch  
Nevertheless halfway  
They catapult every day  
The ball, catalyzed, by the liga  
By pleading with Ricardo kaka  
Me and my friends, we always dreamed of playing with Barcelona  
I changed that when I saw Ronaldinho playing like a cyclone  
Playing with the ball  
From Real, from Milan AC  
It was enough to detach all my links  
But never tired/disturbed, my friends do not hear my doubts  
**Bewitched by football, but the goal is far**

They have been playing ever since, it was before/in the past  
In the times of Weah, Fofana, it even before  
Before even the sperm of Lionel's father dribble and forward  
Long before the ovula se transformait in our Messi (of today)  
Lionel Messi on the television, on the radio  
On our clothes, in the newspapers  
**But my friends are always replacements during the champion leagues of my quarter**  
And they say : "Inchalla, one day it will go"

In my neighbourhood, it is often triste but there is not only crying  
In my neighbourhood, it is often nice/gai, but there is not only happiness

We continue to believe, because nothing is impossible  
We continue our idyllic paintings even if invisible  
We dream of greatness, of being a superstar  
**Clothed in suits, lounge suits with cigars**  
In my neighbourhood we have so many screaming nicknames  
Drogba, Obama, Schumacher, James Bond  
We dream to remake our world  
Beautifully, because our quarter is never shown on TV  
It is too beautiful for the writers, these rough roads  
Depraved, worsened by the clustered garbage  
**The lightning just by the moon, petrol lamps**  
La note false is what the night hides for us, we loose control  
In my neighbourhood, the first petty theft is at age 4  
The first lime sniff will be at 6  
At 11, we fight hard  
Followed by robberies  
But don't be troubled, it is not only this in my neighbourhood  
**We do have schools even if the classes are too full**  
Furious but neat  
Even sitting on the ground, we do our best  
Enfin, the neighbourhood has given birth to policemen  
Lawyers, ministers and bailiffs  
And maybe one day, a president

In my neighbourhood, it is often triste but there is not only crying  
In my neighbourhood, it is often nice/gai, but there is not only happiness

Today we have grown up and we have understood  
That climbing and IQ is gratis  
We have children and stories to tell them  
That with Christmas, father christmas will forget them  
Make your own plays  
With the canned food box 'gift of japan'  
**De ne jamais rejeter en jappant**  
To never reject while whining  
Baskets made by young boys of 8 years old  
Because the only thing we receive from the state  
Is not rice nor soja  
But polio vaccination for our babies  
And the one for the illness of our mad dogs  
**In my neighbourhood we have some beauties :**  
An antenna always full with cholera  
Policemen patrolling every night  
Who will take us our bandits  
In my quarter, know that the girls are beautiful  
We have no money, it is Babel with them  
But our sacs are always ready for use  
**Difficult to offer hem the whitening cream**  
That gives them the teint of yellow popoye

In my neighbourhood, it is often triste but there is not only crying  
In my neighbourhood, it is often nice/gai, but there is not only happiness